

Paroles de la nuit

Le catalan Màrius Torres (Lleida 1910 – Puig d'Òlena 1942) naît au sein d'une famille aisée, aux fortes convictions libérales et républicaines. Pourtant, comme nombre d'écrivains de sa génération, il connaîtra un destin tragique : en 1935, le diagnostic de tuberculose est prononcé, il mourra sept ans après...

Màrius est obligé de faire halte dans le cours d'une existence qu'il destinait à la médecine. Obligé de lever littéralement le pied, le médecin-poète devient tout à fait réceptif à l'immensité du monde, au passage du temps, à la finitude de l'existence humaine, bref, à l'essentiel des peurs et des besoins communs aux humains. Mais il ne se laisse pas réduire à l'effroi ou au désespoir...

Pour la première fois (aussi bien en Catalogne qu'en Espagne ou en France), cette anthologie poétique suit scrupuleusement les vœux du poète quant aux poèmes qu'il voulait donner à publier.

ANNIVERSAIRE

Pour mon anniversaire, que la joie recommence
Sans effacer nulle cicatrice de mon esprit.
Ô Père de la nuit, de la mer, du silence,
Je veux la paix – je ne veux pas l'oubli.

Septembre 1942

Marta GINÉ et Norberto GIMELFARB sont professeurs de traduction, respectivement aux universités de Lleida et de Lausanne. Ils ont traduit nombre d'œuvres littéraires en plusieurs langues.

Couverture : Màrius Torres en 1941.

Publié avec le soutien de l'Institut Ramon Llull.

III institut
ramon llull
Llengua i cultura catalanes



9 782296 111509

ISBN : 978-2-296-11150-9

16 €



L'Harmattan

Paroles de la nuit

Màrius Torres

Màrius Torres

Paroles de la nuit

Anthologie poétique bilingue catalan/français

*Édition, présentation et traduction du catalan
de Marta Giné & Norberto Gimelfarb*

